

Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skosztujcie i zobaczcie, że JAHWE jest dobry,* Szczęśliwy ten człowiek,** który w Nim szuka schronienia! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skosztujcie i przekonajcie się, że JAHWE jest dobry, Szczęśliwy ten człowiek, który w Nim szuka schronienia! ‘
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bójcie się JAHWE, jego święci, bo niczego nie braknie tym, którzy się go boją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skosztujcież, a obaczcie, jako jest dobry Pan: błogosławiony człowiek, który w nim ufa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skosztujcie a obaczcie, iż słodki jest JAHWE: błogosławiony mąż, który w nim ma nadzieję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tet Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy człowiek, który się do Niego ucieka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skosztujcie i zobaczcie, że dobry jest Pan: Błogosławiony człowiek, który u niego szuka schronienia!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Tet</i> Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy, kto się u Niego chroni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skosztujcie i zobaczcie, że JAHWE jest dobry, szczęśliwy ten, kto się do Niego ucieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zakosztujcie i przekonajcie się, jak dobry jest Jahwe! Szczęśliwy człowiek, który się Jego powierzył opiece.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А моя душа зрадіє в Господі, розвеселиться в свому спасителі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posmakujcie oraz zobaczcie jak dobrym jest BÓG; szczęśliwy mąż, co się do Niego chroni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bójcie się JAHWE, święci jego, bo tym, którzy się go boją, niczego nie brak.

¹⁾ <x>670 2:3</x>

²⁾ Lub: mocz, bohater, wojownik, גִּבֹּר (gower).